VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT

1040 BRUSSEL
Wetstraat 70
Tel. 02/230 89 45

03 -07- 1989

[redacted]

Uw brief van	Uw kenmerk	Ons kenmerk	Bijlagen
		20.180/II/PD [redacted]	

Betreft : Regie der Posterijen. Telefoongids, boekdeel 6. Gemeenten uit het Malmedyse.

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 20 april 1989, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een klacht onderzocht die werd ingediend tegen het feit dat boekdeel 6 van de officiële telefoongids 1987-88 Duitstalige vermeldingen bevat voor de gemeenten uit het Malmedyse en voor Weismes. De klager beschouwt dit als strijdig met de S.W.T. aangezien de betrokken gemeenteraden niet beslist hebben gebruik te maken van de mogelijkheid waarin voorzien wordt in artikel 11, § 1, 2de lid van de S.W.T. en is bijgevolg van oordeel dat voor de berichten en de mededelingen uitsluitend het Frans moet worden gebruikt.

De V.C.T. laat opmerken dat elke vermelding in de telefoongids een mededeling is die door de abonnee wordt gedaan aan het publiek, door bemiddeling van een gewestelijke openbare dienst van de Regie voor Telegrafie en Telefonie (cf. adviezen 1550A van 20.4.67; 1550C van 29.2.68 en 3507 van 25.1.73).

Wanneer het gaat om een mededeling afkomstig van een particulier (natuurlijke persoon of rechtspersoon), zijn de S.W.T. niet van toepassing, zonder dat er een onderscheid dient gemaakt te worden tussen een gratis mededeling en een betalende. De vrije wil van de abonnee is nochtans beperkt in de mate dat de wet voor dat soort mededelingen of delen ervan, geen keuze laat wat de taal betreft. En dat is precies het geval voor de namen van de gemeenten en de straten.

../..

Enkel de officiële benaming van de gemeente mag worden vermeld of, desgevallend, de wettelijke vertaling zo het taalstelsel van de gewestelijke dienst die het gedeelte betreffende de abonnees opstelt, zulks toelaat. Dit is i.c. het geval voor de gemeente Weismes (in het Duits : Weismes) die afhangt van het T.T.-gewest Verviers, gewestelijke dienst in de zin van artikel 36, § 1 van de S.W.T.

De particulier mag enkel de officiële naam van zijn straat laten opnemen en keuze is er slechts wanneer de wet die mogelijk maakt. In de gemeenten uit het Malmedyse bestaat die mogelijkheid niet aangezien de gemeenteraden geen gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid waarin voorzien wordt in artikel 11, § 1, 2de lid van de S.W.T.

Voor de plaatselijke diensten van de gemeenten uit het Malmedyse en de gewestelijke diensten die daar gevestigd zijn, moet er worden verwezen naar de taalregeling die hun eigen is om te bepalen welke taal (talen) zij in hun mededelingen tot het publiek dienen te gebruiken.

Men moet ervan uitgaan dat de plaatselijke diensten van de gemeenten uit het Malmedyse hun mededelingen enkel in het Frans dienen te stellen (gelet op artikel 11, § 1, 2de lid).

Hetzelfde geldt voor de gewestelijke diensten waarvan de zetel in een gemeente uit het Malmedyse is gevestigd en waarvan de werkkring enkel het Franse taalgebied bestrijkt - gewestelijke diensten in de zin van artikel 34? § 1, a, dat verwijst naar de taalregeling van de plaatselijke diensten van de gemeente waar zijn zetel gevestigd is.

De gewestelijke diensten waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente uit het Malmedyse en waarvan de werkkring het Duitse taalgebied bestrijkt, zijn diensten in de zin van artikel 36, § 2 van de S.W.T. Tot nu toe heeft de Koning niet bepaald welke taalregeling voor hen toepasselijk is. Nochtans meende de V.C.T., in haar advies nr. 2313 van 8 januari 1970, dat, bij ontstentenis van een dergelijk Koninklijk Besluit, men zich moest laten leiden door de algemene inrichting van de wetgeving en, desgevallend, door de beginselen van artikel 36, § 1. Welnu, dit laatste artikel verwijst, wat de berichten en mededelingen voor het publiek betreft, naar artikel 34, § 1 van de S.W.T.

Bijgevolg moet er worden erkend dat de wet niet voorschrijft dat er naast het gebruik van het Frans ook Duits moet worden gebruikt.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond verklaard.

Nochtans meent de V.C.T. dat, voor zover de diensten in de zin van artikel 36, § 2 het wensen, het niet verboden is een Duitse vertaling toe te voegen aan de mededeling in het Frans.

../..

Dit advies wordt medegedeeld aan de gemeente Weismes en aan de gemeenten uit het Malmedyse; een afschrift ervan wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

DE WND. VOORZITTER

[redacted]